

Provinc	Vorläufige operative Zone	Höchstprozentsatz
Westflandern	Hilfeleistungszone 1	4,22%
	Hilfeleistungszone 2	2,13%
	Hilfeleistungszone 3	2,82%
	Hilfeleistungszone 4	2,48%

Gesehen, um Unserem Erlass vom 12. Oktober 2010 zur Gewährung von Zuschüssen für Personal-, Infrastruktur-, Material- und Ausrüstungs- sowie Koordinierungskosten an die Gemeinden, die mit dem Staat ein Übereinkommen in Sachen vorläufige operative Zone schließen, beigefügt zu werden.

## ALBERT

Von Königs wegen:  
Die Ministerin des Innern  
Frau A. TURTELBOOM

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2010 — 4000

[C - 2010/14267]

**26 OKTOBER 2010.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 juni 2008 tot regeling van de kennis van de Engelse taal in de burgerluchtvaart

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart, artikel 5, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 juni 2008 tot regeling van het gebruik van de Engelse taal in de burgerluchtvaart;

Gelet op de omstandigheid dat de gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit betrokken zijn;

Gelet op het advies nr. 48.289/4 van de Raad van State, gegeven op 9 juni 2010 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende het Verdrag inzake de internationale burgerlijke luchtvaart, ondertekend te Chicago op 7 december 1944 en goedgekeurd bij de wet van 30 april 1947, bijlage I, artikel 1.2.9;

Overwegende de Richtlijn 2006/23/EG van het Europees Parlement en de Raad van 5 april 2006 inzake een communautaire vergunning van luchtverkeersleider, de artikelen 1, 5, 8, 11 en de bijlage III;

Op de voordracht van de Eerste Minister en de Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het koninklijk besluit van 30 juni 2008 tot regeling van de kennis van de Engelse taal in de burgerluchtvaart wordt vervangen als volgt :

« Artikel 1. Het voorwerp van dit besluit, voor zover het van toepassing is op de in artikel 11 van dit besluit bedoelde personen, is de gedeeltelijke tenuitvoerlegging van de Richtlijn 2006/23/EG van het Europees Parlement en de Raad van 5 april 2006 inzake een communautaire vergunning van luchtverkeersleiders met als doel de veiligheidsnormen te verhogen en het functioneren van het communautaire luchtverkeersleidingssysteem te verbeteren door een vergunning van luchtverkeersleider in te voeren. »

**Art. 2.** In artikel 2 van hetzelfde besluit worden de woorden « een operationeel taalkennisniveau » vervangen door de woorden « een taalkennisniveau 4, 5 of 6 ».

**Art. 3.** Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 3. De vereisten voor een taalkennisniveau 4, 5 en 6 voor het gebruik van de Engelse taal in radiotelefonische communicatie worden vastgesteld in de bijlage bij dit besluit. »

**Art. 4.** In artikel 4 van hetzelfde besluit worden de « artikel 3 » vervangen door de woorden « de bijlage bij dit besluit ».

### SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2010 — 4000

[C - 2010/14267]

**26 OCTOBRE 2010.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 juin 2008 réglementant la connaissance de la langue anglaise dans l'aviation civile

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, l'article 5, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 30 juin 2008 réglementant la connaissance de la langue anglaise dans l'aviation civile;

Vu l'association des gouvernements de région à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis n<sup>o</sup> 48.289/4 du Conseil d'Etat, donné le 9 juin 2010, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant la Convention relative à l'aviation civile internationale, signée à Chicago le 7 décembre 1944, et approuvée par la loi du 30 avril 1947, l'annexe I<sup>re</sup>, l'article 1<sup>er</sup>.2.9;

Considérant la Directive 2006/23/CE du Parlement européen et du Conseil du 5 avril 2006 concernant une licence communautaire de contrôleur de la circulation aérienne, les articles 1<sup>er</sup>, 5, 8, 11 et l'annexe III;

Sur la proposition du Premier Ministre et du Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 30 juin 2008 réglementant la connaissance de la langue anglaise dans l'aviation civile est remplacé par ce qui suit :

« Article 1<sup>er</sup>. Le présent arrêté, pour autant qu'il est applicable aux personnes visées à l'article 11 de cet arrêté, a pour objet la mise en œuvre partielle de la Directive 2006/23/CE du Parlement européen et du Conseil du 5 avril 2006 concernant une licence communautaire de contrôleur de la circulation aérienne, en vue de renforcer les normes de sécurité et d'améliorer le fonctionnement du système communautaire du contrôle de la circulation aérienne au moyen d'une licence de contrôleur de la circulation aérienne. »

**Art. 2.** Dans l'article 2 du même arrêté les mots « un niveau de connaissance opérationnelle » sont remplacés par les mots « un niveau de connaissance linguistique 4, 5 ou 6 ».

**Art. 3.** L'article 3 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 3. Les connaissances nécessaires pour un niveau de connaissance linguistique 4, 5 et 6 de la langue anglaise dans les télécommunications radiotéléphoniques sont déterminées dans l'annexe au présent arrêté. »

**Art. 4.** Dans l'article 4 du même arrêté, les mots « l'article 3 » sont remplacés par les mots « l'annexe au présent arrêté ».

**Art. 5.** De artikelen 5 en 6 van hetzelfde besluit worden vervangen als volgt :

« Art. 5. Wie voor het in artikel 4 bepaalde examen slaagt, krijgt, op zijn aanvraag, de vermelding « English » op zijn vergunning, met de einddatum van die vermelding.

Voor wie bij dat examen taalkennisniveau 4 heeft aangetoond, is de vermelding « English » drie jaar geldig vanaf de datum van het geslaagde examen.

Voor wie bij dat examen taalkennisniveau 5 heeft aangetoond, is de vermelding « English » zes jaar geldig vanaf de datum van het geslaagde examen.

Voor wie bij dat examen taalkennisniveau 6 heeft aangetoond, is de vermelding « English » voor onbepaalde duur geldig vanaf de datum van het geslaagde examen.

**Art. 6.** De vermelding « English » op de vergunning wordt na de vervaldatum hernieuwd voor een periode van 3 jaar indien de houder slaagt voor het in artikel 4 bepaalde examen en hierbij een taalkennisniveau 4 aantoont.

De vermelding « English » op de vergunning wordt na de vervaldatum hernieuwd voor een periode van 6 jaar indien de houder slaagt voor het in artikel 4 bepaalde examen en hierbij een taalkennisniveau 5 aantoont.

De vermelding « English » op de vergunning wordt na de vervaldatum hernieuwd voor onbepaalde duur indien de houder slaagt voor het in artikel 4 bepaalde examen en hierbij een taalkennisniveau 6 aantoont.

**Art. 7.** In artikel 7 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° In het eerste lid worden de woorden « een operationele taalkennis Engels » vervangen door de woorden « een taalkennisniveau 4 voor de Engelse taal »;
- 2° het derde lid wordt opgeheven.

**Art. 8.** In artikel 8 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in het eerste lid worden de woorden « een operationele taalkennis Engels » vervangen door de woorden « een taalkennisniveau 4 voor de Engelse taal »;
- 2° in de Nederlandse tekst van het eerste lid worden de woorden « een geldige » ingevoegd tussen de woorden « vrije ballon, » en de woorden « vergunning van boordwerktuigkundige »;
- 3° in de Nederlandse tekst van het eerste lid worden de woorden « een geldige » ingevoegd tussen de woorden « boordwerktuigkundige of » en de woorden « toelating tot het besturen van een ultralicht motorluchtvaartuig »;
- 4° het derde lid wordt opgeheven.

**Art. 9.** In artikel 9 van hetzelfde besluit wordt het tweede lid opgeheven.

**Art. 10.** In artikel 11 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° In het eerste lid worden de woorden « een operationele taalkennis Engels » vervangen door de woorden « een taalkennisniveau 4 voor de Engelse taal »;
- 2° het tweede lid wordt opgeheven.

**Art. 11.** In hetzelfde besluit wordt een bijlage ingevoegd die als bijlage is gevoegd bij dit besluit.

**Art. 12.** Onze Minister bevoegd voor de Luchtvaart is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 oktober 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
Y. LETERME

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,  
E. SCHOUPE

**Art. 5.** Les articles 5 et 6 du même arrêté sont remplacés par ce qui suit :

« Art. 5. Celui qui réussit l'examen visé dans l'article 4, se verra, à sa demande, inscrire sur sa licence la mention « English », avec la date d'échéance de cette mention.

Pour celui qui, à cet examen a démontré le niveau linguistique 4, la mention « English » est valable pendant trois ans à partir de la date de l'examen réussi.

Pour celui qui, à cet examen a démontré le niveau linguistique 5, la mention « English » est valable pendant six ans à partir de la date de l'examen réussi.

Pour celui qui, à cet examen a démontré le niveau linguistique 6, la mention « English » est valable pour une durée indéterminée à partir de la date de l'examen réussi.

**Art. 6.** Dans le cas où le titulaire réussit à nouveau l'examen déterminé à l'article 4 et démontre un niveau 4 de connaissance linguistique, la mention « English » sur la licence est renouvelée après la date d'échéance pour une période de 3 ans.

Dans le cas où le titulaire réussit à nouveau l'examen déterminé à l'article 4 et démontre un niveau 5 de connaissance linguistique, la mention « English » sur la licence est renouvelée après la date d'échéance pour une période de 6 ans.

Dans le cas où le titulaire réussit à nouveau l'examen déterminé à l'article 4 et démontre un niveau 6 de connaissance linguistique, la mention « English » sur la licence est renouvelée après la date d'échéance pour une période indéterminée.

**Art. 7.** A l'article 7 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° Dans l'alinéa 1<sup>er</sup> les mots « une connaissance opérationnelle de la langue anglaise » sont remplacés par les mots « un niveau 4 de connaissance linguistique de la langue anglaise »;
- 2° l'alinéa 3 est abrogé.

**Art. 8.** A l'article 8 du même arrêté les modifications suivantes sont apportées :

- 1° Dans l'alinéa 1<sup>er</sup> les mots « une connaissance opérationnelle de la langue anglaise » sont remplacés par les mots « un niveau 4 de connaissance linguistique de la langue anglaise »;
- 2° Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1<sup>er</sup> les mots « een geldige » sont insérés entre les mots « vrije ballon, » et les mots « vergunning van boordwerktuigkundige »;
- 3° Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1<sup>er</sup> les mots « een geldige » sont insérés entre les mots « boordwerktuigkundige of » et les mots « toelating tot het besturen van een ultralicht motorluchtvaartuig »;
- 4° l'alinéa 3 est abrogé.

**Art. 9.** Dans l'article 9 du même arrêté, l'alinéa 2 est abrogé.

**Art. 10.** A l'article 11 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° Dans l'alinéa 1<sup>er</sup> les mots « une connaissance opérationnelle de la langue anglaise » sont remplacés par les mots « un niveau 4 de connaissance linguistique de la langue anglaise »;
- 2° l'alinéa 2 est abrogé.

**Art. 11.** Dans le même arrêté, il est inséré une annexe qui est jointe en annexe au présent arrêté.

**Art. 12.** Notre Ministre qui a la Navigation aérienne dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 octobre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
Y. LETERME

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,  
E. SCHOUPE

BIJLAGE BIJ HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 30 JUNI 2008 TOT REGELING VAN DE KENNIS VAN DE ENGELSE TAAL IN DE BURGERLUCHTVAART

Taalkennisniveaus 6 (uitstekend), 5 (zeer goed) en 4 (operationeel) voor de Engelse taal

NIVEAU	UITSPRAAK <i>veronderstelt taalvarianten en/of accenten die verstaanbaar zijn voor de luchtvaartgemeenschap.</i>	STRUCTUUR <i>De relevante grammaticale structuren en zinspatronen worden bepaald door op de taken afgestemde taal-functies.</i>	WOORDENSCHAT	VLOTHEID	BEGRIP	INTERACTIES
Uitstekend 6	Uitspraak, klemtoon, ritme en intonatie worden misschien beïnvloed door de eerste taal of regionale taalvariant van de spreker, maar brengen nooit de verstaanbaarheid in het gedrang.	Constance goede beheersing van zowel eenvoudige als complexe grammaticale structuren en zinspatronen.	De spreker beschikt over een voldoende grote en accurate woordenschat om doeltreffend te communiceren over een breed gamma van bekende en onbekende thema's. De woordenschat is idiomatisch, genuanceerd en registergevoelig.	De spreker is in staat om op een vlotte en natuurlijke wijze een uitgebreid gesprek te voeren en om stilistische effecten te creëren (bijvoorbeeld om iets te benadrukken) door middel van variaties in zijn taalgebruik. De spreker maakt spontaan gebruik van passende partikels en connectoren.	De spreker geeft blijk van een constant goed begrip in bijna alle contexten, inclusief begrip van taalkundige en culturele subtiliteiten.	De spreker interageert gemakkelijk in bijna alle situaties. Hij is gevoelig voor verbale en niet-verbale signalen en weet gepast op deze signalen te reageren.
Zeer goed 5	Uitspraak, klemtoon, ritme en intonatie worden weliswaar beïnvloed door de eerste taal of regionale taalvariant van de spreker, maar brengen zelden de verstaanbaarheid in het gedrang.	Constance goede beheersing van eenvoudige grammaticale structuren en zinspatronen. De spreker waagt zich ook aan complexe structuren, maar maakt hierbij nog fouten die soms de betekenis in het gedrang brengen.	De spreker beschikt over een voldoende grote en accurate woordenschat om doeltreffend te communiceren over gewone, concrete en werkgerelateerde thema's. De spreker maakt consistent en succesvol gebruik van parafrases. Zijn woordenschat is soms idiomatisch.	De spreker is in staat om betrekkelijk vlot een uitgebreid gesprek te voeren over bekende thema's. Hij is nog niet in staat stilistische effecten te creëren door variaties in zijn taalgebruik. Hij maakt wel al gebruik van passende partikels of connectoren.	De spreker geeft blijk van een goed begrip van gewone, concrete en werkgerelateerde thema's en een veelal goed begrip wanneer hij geconfronteerd wordt met een taalkundige complicatie of een onverwachte omstandigheid. Hij is in staat een breed gamma aan spraakvariëteiten (dialecten en/of accenten) of taalregisters te begrijpen.	De spreker reageert onmiddellijk, gepast en informatief. Hij weet de spreker/luisteraarverhouding doeltreffend te beheren.

NIVEAU	UITSPRAAK <i>veronderstelt taalvarianten en/of accenten die verstaanbaar zijn voor de luchtvaartgemeenschap.</i>	STRUCTUUR <i>De relevante grammaticale structuren en zinspatronen worden bepaald door op de taken afgestemde taalfuncties.</i>	WOORDENSCHAT	VLOTHEID	BEGRIP	INTERACTIES
Operationeel 4	Uitspraak, klemtoon, ritme en intonatie worden beïnvloed door de eerste taal of regionale taalvariant van de spreker, maar brengen zelden de verstaanbaarheid in het gedrang.	De spreker maakt creatief gebruik van eenvoudige grammaticale structuren en zinspatronen. Hij beheerst deze over het algemeen goed. Hij maakt nog fouten, met name in ongewone of onverwachte omstandigheden, maar de betekenis heeft zelden fouten.	De spreker beschikt in de meeste gevallen over een voldoende grote en accurate woordenschat om doeltreffend te communiceren over gewone, concrete en werkgerelateerde thema's. Wanneer de spreker in onbekende of onverwachte omstandigheden niet over de nodige woordenschat beschikt, maakt hij vaak parafrases.	De spreker produceert taaluitingen in een passend tempo. De overgangen van ingestudeerde of formulaire taaluitingen naar spontane interactie verloopt soms minder vlot, maar dit belemmert de effectieve communicatie niet. De spreker maakt reeds gebruik van partikels of connectoren. Eventuele stopwoorden leiden de aandacht niet af.	De spreker geeft in de meeste gevallen blijk van een goed begrip van gewone, concrete en werkgerelateerde thema's, wanneer het gebruikte accent of de gebruikte taalvariëteit voldoende begrijpelijk is voor een internationale gemeenschap van taalgebruikers. Wanneer de spreker wordt geconfronteerd met een taalkundige complicatie of een onverwachte omstandigheid, duurt het soms langer alvorens of heeft hij verduidelijgingsstrategieën nodig.	De spreker reageert veelal onmiddellijk, gepast en informatief. Hij kan gesprekken aanknopen en deze op gang houden, zelfs als hij met onverwachte omstandigheden wordt geconfronteerd. Hij gaat op passende wijze om met duidelijke misverstanden door te verifiëren, te bevestigen of te verduidelijken. »

Gezien om gevoegd te worden bij ons besluit van 26 oktober 2010 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 juni 2008 tot regeling van de kennis van de Engelse taal in de Burgerluchtvaart.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

Y. LETERME

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

E. SCHOUPPE

ANNEXE A L'ARRETE ROYAL DU 30 JUIN 2008 REGLEMENTANT LA CONNAISSANCE DE LA LANGUE ANGLAISE DANS L'AVIATION CIVILE

Niveaux de connaissance de langue 6 (expert), 5 (avancé) et 4 (fonctionnel) pour la langue anglaise

NIVEAU	PRONONCIATION <i>Suppose un parler ou un accent intelligible pour la communauté aéronautique.</i>	STRUCTURE <i>Les structures grammaticales et phrastiques applicables sont déterminées par des fonctions linguistiques appropriées à la tâche.</i>	VOCABULAIRE	AISANCE	COMPREHENSION	INTERACTION
Expert 6	Même s'il est possible qu'ils soient influencés par la langue première ou par une variante régionale, la prononciation, l'accent tonique, le rythme et l'intonation ne nuisent presque jamais à la facilité de compréhension.	Les structures grammaticales et phrastiques de base ainsi que les structures complexes sont toujours bien maîtrisées.	Possède un répertoire lexical suffisamment riche et précis pour s'exprimer efficacement sur un grand nombre de sujets familiers ou peu connus. Le vocabulaire est idiomatique, nuancé et adapté au registre.	Peut parler longuement de façon naturelle et sans effort. Varie le débit pour obtenir un effet stylistique, par exemple, pour insister sur un point. Utilise spontanément et correctement les marqueurs et les connecteurs du discours.	Comprend toujours bien dans presque tous les contextes et saisit les subtilités linguistiques et culturelles.	Interagit avec aisance dans presque toutes les situations. Saisit les indices verbaux et non verbaux et y répond adéquatement.

NIVEAU	PRONONCIATION <i>Suppose un parler ou un accent intelligible pour la communauté aéronautique.</i>	STRUCTURE <i>Les structures grammaticales et phrastiques applicables sont déterminées par des fonctions linguistiques appropriées à la tâche.</i>	VOCABULAIRE	AISANCE	COMPREHENSION	INTERACTION
Avancé 5	Même s'ils sont influencés par la langue première ou par une variante régionale, la prononciation, l'accent tonique, le rythme et l'intonation nuisent rarement à la facilité de compréhension.	Les structures grammaticales et phrastiques de base sont toujours bien maîtrisées. Les structures complexes sont utilisées mais présentent des erreurs qui altèrent parfois le sens de l'information.	Possède un répertoire lexical suffisamment riche et précis pour s'exprimer efficacement sur des sujets courants, concrets ou professionnels. Utilise des paraphrases régulièrement et efficacement. Le vocabulaire est parfois idiomatique.	Peut parler avec une relative aisance sur des sujets familiers, mais n'utilise pas nécessairement la variation du débit comme procédé stylistique. Peut utiliser les marqueurs et les connecteurs appropriés.	Comprend bien les énoncés portant sur des sujets courants, concrets ou professionnels; la compréhension est presque toujours bonne devant une difficulté linguistique, une complication ou un événement imprévu. Comprend plusieurs variétés linguistiques (parlers ou accents) ou registres.	Les réponses sont immédiates, appropriées et informatives. Gère efficacement la relation locuteur-auditeur.
Fonctionnel 4	La prononciation, l'accent tonique, le rythme et l'intonation sont influencés par la langue première ou par une variante régionale, mais ne nuisent que parfois à la facilité de compréhension.	Les structures grammaticales et phrastiques de base sont utilisées de façon créative et sont habituellement bien maîtrisées. Des erreurs peuvent se produire, particulièrement dans des situations inhabituelles ou imprévues, mais elles altèrent rarement de l'information.	Possède un répertoire lexical généralement assez riche et précis pour s'exprimer efficacement sur des sujets courants, concrets ou professionnels. Peut souvent utiliser des paraphrases dans des situations inhabituelles ou imprévues pour combler les lacunes lexicales.	Peut parler relativement longtemps avec un débit approprié. Peut parfois perdre la fluidité d'expression en passant des formules apprises à l'interaction spontanée, mais sans nuire à l'efficacité de la communication. Peut utiliser les marqueurs et les connecteurs limitée. Les mots de remplissage ne distraient pas l'attention.	Comprend bien la plupart des énoncés portant sur des sujets courants, concrets ou professionnels lorsque l'accent ou le parler utilisés sont suffisamment intelligibles pour une communauté internationale d'utilisateurs. Devant une difficulté linguistique, une complication ou un événement imprévu, peut comprendre plus ou avoir à demander des éclaircissements.	Les réponses sont habituellement immédiates, appropriées et informatives. Amorce et soutient une conversation même dans des situations imprévues. Réagit correctement lorsqu'il semble y avoir un malentendu en vérifiant, en confirmant ou en clarifiant l'information.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 octobre 2010 modifiant l'arrêté royal du 30 juin 2008 réglementant la connaissance de la langue anglaise dans l'aviation civile.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

Y. LETERME

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

E. SCHOUPE